

БЫЛ, ЧТО МЕЧ Я...КРИВ И ОСТЕР

Был, что меч я...Крив и остер, (54)
Затупившись от частых битв,
Не проткнувши ханский шатер,
Весь он ржою густою покрыт!..
Стяг повержен... Согнулось копьё...
Враг врасплох застал, разметал,
Разгромил все войско мое,
Родовое знамя сорвал!!!
Как забыть мне кровавый исход?!!
Вновь повстанцев вольных возьму,
Вновь высокий груз подниму,
Через топи, как черный нар,
Двинусь-двинусь в грозный поход!



В ДОЛЬ ЖЛИКА
ЗЕЛЕНЬ ЛУТОВ

ПЕРЕВОДЫ
КАЙРАТА ЕДИЛҢ (К. ЖАНАБАЕВ)

ББК 84 Каз 7-5+85.956.8
У 84

*Издается по программе Министерства культуры, информации
и общественного согласия Республики Казахстан*

Составители:

А. К. Ежубаев, К. М. Раев, Ж. Ысмагулов

Рецензенты:

М. Х. Маданова, С. С. Корабай, С. В. Ананьева

Махамбет Утемисов.

У 84 Академическое собрание сочинений в четырех томах. –
Алматы: НИЦ “ФЫЛЫМ”, 2003. Т. 2. – 488 с.

ISBN 9965-07-288-4

Во второй том включены произведения поэта в переводе на русский язык. Полностью собраны и опубликованы стихи, толгау-размышления, переведенные начиная с 36–40-х годов прошлого века. Произведения Махамбета в разное время переводили такие опытные мастера, как Вс. Рождественский, А. Б. Никольская, Вл. Цыбин, М. Фроман, Вл. Антонов и др. Включены также и лучшие переводы современных казахских поэтов, которые пишут на русском языке и работают непосредственно с подлинником произведений. Трое из них – К. Едил, О. Жанайдаров и А. Атабек представили полные тексты буквально всех произведений автора. Переводы отдельных стихотворений сделали известные русскоязычные поэты Б. Канапьянов и А. Кодар. Ученый совет Института литературы и искусства им. М. О. Ауэзова отобрал наиболее значительные из них. Переводы предваряет оригинальный текст стихотворений Махамбета на казахском языке (1 том издания), к ним дан научный комментарий.

Для научных работников и широкого круга читателей.

У 4702250000
40705(03)

ББК 84 Каз 7-5+85.956.8

ISBN 9965-07-288-4(Т.2)

ISBN 9965-07-275-2

© Институт литературы и искусства
им. М. О. Ауэзова, 2003

© НИЦ “ФЫЛЫМ”, 2003

МАХАМБЕТ УТЕМИСОВ

АКАДЕМИЧЕСКОЕ СОБРАНИЕ СОЧИНЕНИЙ
В ЧЕТЫРЕХ ТОМАХ

ТОМ ВТОРОЙ

СТИХИ И ТОЛГАУ

*Подготовка к изданию, комментарий
и предисловие А. К. Егеубаева*



Алматы
НИЦ "ҒЫЛЫМ"
2003

МАХАМБЕТ,

